

Lammermuir Festival

11 September 2021, 8:00pm | St Mary's Parish Church, Haddington

The Gesualdo Six Owain Park director

Josquin's Legacy

Jean Mouton Tota pulchra es
Josquin Desprez Praeter Rerum seriem

Antonius Divitis Ista est speciosa
Antoine Brumel Sicut Liliun

Josquin Desprez Nymphes des bois

Antoine Brumel Tous les Regretz
Pierre de la Rue Secretz Regretz
Loyset Compère Venez Regretz

Constanzo Festa Quis dabit oculis

Jean L'Héritier Salve Regina

Antoine de Févin Nesciens mater

Josquin Desprez O Virgo Prudentissima



LOTTERY FUNDED

Lammermuir Festival 2021

Welcome to the 12th Lammermuir Festival — we're so glad to be back!

Two years ago, when we celebrated the landmark of our 10th festival we (perhaps fortunately!) had no inkling of what would unfold only a few months later. Then last year we mounted a small online festival and were grateful for the enthusiastic support, not only of our regular audience, but of many new Lammermuir followers around the world.

This year feels like both a celebration and a rebirth — not quite 'business as usual', but very much a festival that we have yearned, through many bleak months, to bring back to this beautiful part of Scotland and to share with you.

We have made a virtue of the new reality of international travel restrictions by inviting many old friends among our distinguished artists, but there are new faces too — headed by our Artist in Residence, the American pianist Jeremy Denk, and by vocal ensemble The Gesualdo Six. We explore a rich variety of repertoire and offer unique projects such as Hugo Wolf's *Italian Songbook*, an anniversary tribute to Dennis Brain, an intriguing afternoon chez the Wagners and a recital dedicated to a great British piano duo. We are delighted to welcome Scottish Opera back and look forward to BBC Radio 3's series of live vocal recitals.

For Covid-safety reasons we have concentrated many of our events in the larger venues in order to retain social distancing of one metre in our audience seating.

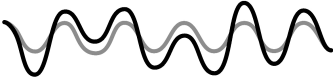
We are most grateful to Creative Scotland for their continuing support and to EventScotland for generously supporting our online streaming programme which will add a new and, we hope, permanent dimension to the festival.

We are fortunate indeed to have a number of generous individual donors, trusts and sponsors who, along with the support of our Friends of the Lammermuir Festival, make the festival possible. We thank each and every supporter most warmly, for without them we simply would not exist.

Hugh Macdonald and James Waters
Joint Artistic Directors

Next year's Lammermuir Festival dates:

9-19 September 2022



Lammermuir Festival

Become part of the Lammermuir Festival Family

Our valued supporters are at the very heart of our festival, helping it flourish, prosper and reach out so that as many people as possible can enjoy it every year.

To ensure that we can continue to bring people together in celebration of beautiful music in beautiful places, we need your support and invite you to become a Lammermuir Festival Friend.

To learn more about the benefits of becoming a Festival Friend and to sign up, please visit www.lammermuirfestival.co.uk/friends.

Welcome to St Mary's Parish Church, Haddington

The Collegiate Church of St Mary the Virgin is one of the great ecclesiastical buildings of mediaeval Scotland, founded in 1380 and known for centuries as "The Lamp of Lothian". It was severely damaged in the 16th Century during Henry VIII's 'Rough Wooing' of Scotland, and after the Reformation only the nave was used as a parish church, with the choir and tower remaining roofless.

It was finally restored to its former glory in the 1970s, and is Scotland's longest church as well as one of its most beautiful, with a wonderfully warm, resonant acoustic.

Lammermuir Festival is grateful to the Minister and Kirk Session of St Mary's Parish Church for making the church available for this concert.

Visit www.lammermuirfestival.co.uk for information about all events and to join our mailing list.

Follow us on Facebook
The Lammermuir Festival



and Twitter **@LammermuirFest**



for the latest news and updates.

Programme note

Courts in Renaissance Italy were meeting places for some of the greatest musicians from across Europe. The Court at Ferrara became a leading centre: many of the Franco-Flemish school passed through its gates and perhaps the most notable of these was Josquin Desprez. As part of our *Josquin's Legacy* project, The Gesualdo Six contextualise some of the 'jewels in the crown' of Italian Renaissance repertoire by tracing themes of pedagogy and patronage in northern Italy over 150 years, featuring works by **Brumel, Josquin, Mouton** and **L'Héritier**.

Franco-Flemish veneration and Molinet's cabal

The Gesualdo Six explore music by Josquin and his contemporaries for the Chapels and Courts of France and Ferrara. Evidenced by choir registers, court documents and poems and songs, the Este court at Ferrara in Italy continued to provide a home for Franco-Flemish composers known as the 'Oltremontani' in the wake of Josquin's year as Maestro di Cappella at Ferrara in 1503. Devotional Marian settings are interwoven with texts appropriated from the Song of Songs to venerate the Blessed Virgin with works by Mouton, Divitis, Févin, and L'Héritier alongside Josquin himself. Josquin's motet-chanson mourning the death of Ockeghem, *Nymphes des bois*, leads us to explore courtly expressions of grief and deploration by the cabal of composers set out in Jean Molinet's *Rhetorique* text. Pierre de la Rue, Brumel and Compere all wrote *Regretz* chansons for the tragic figure of Anne of Brittany. These *Regretz* are interspersed with chant from the other great song of the Old Testament: the Lamentations of Jeremiah, and culminate with *Quis dabit oculis*, written by Constanzo Festa to lament Anne's death in 1514, itself an echo of Josquin's deploration for Ockeghem.

Owain Park

Texts and Translations

Tota pulchra es

Tota pulchra es, amica mea;
Et macula non est in te.

You are altogether beautiful, my love;
there is no flaw in you.

Praeter rerum seriem

Praeter rerum seriem
parit deum hominem
virgo mater:
Nec vir tangit virginem
nec prolis originem
novit pater:

This is no normal scheme of things:
Oh dear little Jesus God and man is born
Make yourself a clean soft bed to rest in my
heart's shrine so that I never forget you.
Of a virgin mother: She has known no man;
the child's origin is unknown to the father:

Virtus sancti spiritus
opus illud coelitus
operatur:
Initus et exitus
partus tui penitus
quis scrutatur?

By the Holy Spirit's power
this heavenly work
has been brought about.
The beginning and end
of your giving birth
who can really know?

Dei providentia
quae disponit omnia
tam suave.
Tua puerperia
transfer in mysteria.
Mater ave.

By God's grace,
which orders all things
so smoothly,
your childbearing confronts us
with a mystery.
Hail, Mother:

Ista est speciosa

Ista est speciosa,
inter filias Hierusalem
sicut vidistis eam
plenam caritate et delictionem.

This one is special
among the daughters of Jerusalem,
as she is seen
full of love and affection.

Sicut lilium

Sicut lilium inter spinas,
sic amica mea inter filias

As the lily among thorns,
so is my love among the daughters.

Nymphes des bois

Nymphes des bois, deïesses des fontaines,
Chantres experts de toutes nations,
Changez voz voix fort clères et haultaines
En cris tranchantz et lamentations.
Car d'Atropos tres terrible satrape
Vostre Ockeghem a trape en sa trape,
Le vray tresoir de musique et chief d'œuvre,
(Qui de treipas deïormais plus n'eschappe,)
Dont grant doumaige'est que la terre cœuvre.
Acoutez vous d'abitz de deuil,
Josquin, Perchon, Brumel, Compelre,
Et plorez grosses larmes d'œil;
Perdu avez vostre bon pèlre.
Requiescat in pace. Amen.

Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis.

Tous les regretz

Tous les regretz qu'onques furent au monde,
de Venez a moy Quelque part que je soie.
prenez mon cueur En sa dolleur, leur par fonde
et le fendes que madame le voye.

Secretz regretz

Secretz regretz de nature enemis
Par grief tourmens mon penser ont transmis
De tout plaisir en deuil et desplaisance;
Si de brief temps je n'ay resjouissance
Par le secours de mes loyaux amis.

Venez regretz

Venez regretz, venez, il en est heure,
Venez sur moy faire vostre demeure;
C'est bien raison qu'à ce je vous en horte.
Car aujourd'huy toute ma joye est morte,
Et sy ne voy âme qui me sequeure.

A celle fin que mon cueur sente et pleure
Le mal qu'il a et en quoy il labeure,
Je suis contraint vous ouvrir la grant porte:
Venez regretz, venez...

Nymphs of the woods, goddesses of the fountains
singers renowned across all nations,
turn your voices most clear and high
to piercing cries and laments.
Because Atropos, the terrible satrape,
Has caught your Ockeghem in her trap,
the true treasure and masterpiece of music,
(who from death no longer escapes,)
for whom great mourning covers the earth.
Put on your clothes of mourning,
Josquin, Perchon, Brumel, Compelre,
and weep great tears from your eyes;
you have lost your good father.
May he rest in peace. Amen.

Give them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine on them.

All the sadness that has ever been of this world,
Come hither to me, wherever I may be.
Take my heart in its deep grief
And cleave it in twain when suddenly I see her.

Secret regrets of natural enemies;
By previous torments my thoughts have changed
from all pleasure into mourning and displeasure.
Perhaps from this short time I will be
remembered with the help of my loyal friends.

Come sorrows, come, it is time,
Come upon me to make your abode;
It is quite right that I urge you to do so.
Because today all my joy is dead,
And there is no soul that sequesters me.

At the end that my heart feels and cries
The evil he has and in what he labor,
I am forced to open the main door for you:
Come sorrows, come...

Quis dabit oculis

Quis dabit oculis nostris fontem lacrymarum
et plorabimus die ac nocte coram Domino?
Britannia, quid ploras? Musica sileat.
Francia, cur deducta lugubri veste moerore
consumeris?
Anna. Requiescat in pace.

Salve Regina

Salve Regina, Mater Misericordiae,
Vita, dulcedo, et spes nostra, Salve!
Ad te clamamus, exsules filii [H]evae,
Ad te suspiramus, gementes et flentes,
In hac lacrimarum valle.

Nesciens mater

Nesciens mater virgo virum
peperit sine dolore
salvatorem saeculorum.
Ipsum regem angelorum
sola virgo lactabat,
ubere de caelo pleno.

Virgo hodie fidelis etsi verbum
genitum incarnatum virgo mansit
et post partum quam laudantes omnes
dicimus benedicta tu in mulieribus.
Amen.

O Virgo prudentissima

O Virgo prudentissima
quam coelo missus Gabriel
supremi regis nuntius
plenam testatur gratia.

Te sponsam factor omnium,
te Matrem Dei Filius,
Te vocat habitaculum
suum beatus spiritus.

Tu stella maris diceris
quae nobis inter scopulos,
inter obscuros turbines
portum salutis indicas.

Per te de tetro carcere
antiqui patres exerunt;
Per te nobis astriferae
panduntur aulae limina.

Who will give our eyes a fountain of tears?
And we shall weep day and night in the presence
of the Lord. Brittany, why do you lament? Let
music keep silent. France, why did you tear your
vest in mourning and are spent with grief?
May Anne rest in peace.

Hail, Holy Queen, Mother of mercy,
[Hail] our life, our sweetness and our hope!
To thee do we cry, exiled children of Eve,
to thee do we send up our sighs,
mourning and weeping in this valley of tears.

Knowing no man, the Virgin mother
bore, without pain,
the Saviour of the world.
Him, the king of angels,
only the Virgin suckled,
breasts filled by heaven.

The faithful virgin brings forth the incarnate Word
today, she remains a virgin during and after birth
and we all praise her
saying blessed are you among women.
Amen.

O Virgin most wise
Whom Gabriel, sent from heaven
As messenger of the most-high king,
Affirms as full of grace,

The maker of everything called you wife,
the Son of God called you mother;
the blessed Spirit calls you
his home.

You are called star of the sea,
You who show us among the rocks
And dark winds
The harbour of salvation.

Through you the ancient fathers
Are freed from their foul prison;
Through you are opened to us
The gates of the starry palace.

Audi Virgo puerpera
et sola Mater integra;
Audi precantes quesimus
tuos Maria servulos.

Repelle mentis tenebras
disrumpe cordis glaciem.
Nos sub tuum praesidium
Confugientes protege.

Alleluia.

Hear, child-bearing virgin
And the only mother who remains unblemished;
Hear your servants praying
As we call to you, Mary.

Drive the shadows from our minds,
Shatter the ice in our hearts.
Protect us, who take refuge
Under your guardianship.

Alleluia.

The Gesualdo Six

Owain Park • director and bass

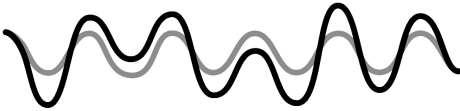
Guy James countertenor • **Joseph Wicks** tenor • **Josh Cooter** tenor

Michael Craddock baritone • **Sam Mitchell** bass

The Gesualdo Six is an award-winning British vocal ensemble comprising some of the UK's finest consort singers, directed by Owain Park. Praised for their imaginative programming and impeccable blend, the ensemble formed in 2014 for a performance of Gesualdo's *Tenebrae Responsories* in Cambridge and has gone on to perform at numerous major festivals across the UK, Europe, North America and Australia. Notable highlights include a concert as part of the distinguished Deutschlandradio Debut Series, and collaborations with the Brodsky Quartet, London Mozart Players, Luxmuralis, William Barton and Matilda Lloyd.

The ensemble integrates educational work into its activities, regularly holding workshops for young musicians and composers. The Gesualdo Six has curated two composition competitions, with the 2019 edition attracting entries from over three hundred composers around the world. The group has recently commissioned new works from Joanna Ward, Kerensa Briggs, Deborah Pritchard, Joanna Marsh, and Richard Barnard alongside *coronasolfège for 6* by Héloïse Werner.

Videos of the ensemble performing a diverse selection of works filmed in Ely Cathedral have been watched by millions online. The group released their debut recording *English Motets* on Hyperion Records in early 2018 to critical acclaim, followed by a festive album of seasonal favourites in late 2019, Christmas and an album of complaine-themed music entitled *Fading*, which was awarded Vocal & Choral Recording of the Year 2020 by *Limelight*.



Lammermuir Festival

We would like to thank all our generous supporters, friends and funders for their contributions without which the Lammermuir Festival would not be possible, including:

FESTIVAL PATRON

Steven Osborne

FUNDERS

Creative Scotland
EventScotland

PARTNER

BBC Radio 3

SPONSOR

McInroy & Wood

TRUSTS AND FOUNDATIONS

Binks Trust
Dunard Fund
Penpont Charitable Trust
Stevenston Charitable Trust

FESTIVAL BENEFACTORS

Geoff and Mary Ball
Sir Sandy and Lady Crombie
Patrick Edwardson
Gavin and Kate Gemmell
Robin Hardie
Edward and Anna Hocknell
Keith and Andrea Skeoch
Jim and Isobel Stretton
Peter Stretton
Max and Sarah Ward

FRIENDS OF THE FESTIVAL •

BASS ROCK

Steven Cruickshank
Christine and Norman Lessels
Sir Muir and Lady Russell

FRIENDS OF THE FESTIVAL • **NORTH BERWICK LAW**

John Carson
Prof. John Dale
Christopher Haddow
Ruth Hannah
Dr William Moyes
David Robinson
David Shaw Stewart
Dr Allison Worth

And sincere thanks to our many other Friends of the Festival, individual donors and those who prefer to remain anonymous. We also warmly thank all our generous volunteers and hosts.

•••

FESTIVAL BOARD

Rob Conner, Kirsteen Davidson-Kelly,
Edward Hocknell, Sir Muir Russell (Chair),
Linda Shaw-Stewart, James Stretton,
James Waters and Zoe van Zwanenberg

FESTIVAL TEAM

Phoebe Barber, Morag Brownlie,
Abigail Carney, Pete Deane, Marie Driver,
Claire Du Preez, Susie Gray, Kate Hall,
Kirsten Hunter, Hugh Macdonald,
Nicky Pritchett-Brown, Freya Robertson,
Kirsten Hunter and James Waters

PROGRAMME EDITOR

David Lee

Lammermuir Festival Box Office provided by Martin Duffield-Fernandez and the team at the **Fringe Agency Box Office** and **Red 61**

The Lammermuir Festival is a registered charity in Scotland SC049521